Vīraṇam, time of Kampapōttaraiyar, year 14

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00312

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00312.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-11 17:29 (458e70c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Hero-stone inscription commemorating the death of a hero in battle. See INSPallava00311, same date, of very similar content.

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

kō-vicaiya-kampa-pōttaraiyarkku yāṇṭu patiṉāl-āvatu

〈2〉 vāṇa-kō-v-araiyar va¡I!〈yi〉ra-mēkaṉār vāṇa-kō-p-pātiyu maḷā〈3〉ṭu milāṭai-p-pāṭiyuñ cōḻa-nāṭṭu-k kāviri-¡I!〈y-i〉ṉ〈4〉 vaṭa-karai Ellām āḷā-niṉṟa kālattu vēṇāṭṭu mu-n-nū〈5〉ṟum e¡I!〈y-i〉ṉāṭ’ ai〈6〉-n-nūṟum āṇ〈7〉ṭa nanti-perumā〈8〉ṉār makaṉ Akkaḷi〈9〉mallaṉār mēṟ〈10〉-kōvalūr-nāṭṭu〈11〉 veṇṇamuñ cā〈12〉ttaṉūrum āḷā〈13〉-niṟka-p paṅkaḷa〈14〉-nāṭṭ-uṭaiya mā-tē〈15〉var paṭai cātta〈16〉ṉūr Eṟiya ve-〈17〉¡ṉ!〈ṇ〉ṇattu niṉ〈18〉ru ceṉṟu pi〈19〉ṉpu ceṉṟu〈20〉piṇaṅki vē〈21〉ṇāṭṭ’ ellai〈22〉-k kārā-c-caṅka-〈23〉nṉ ¡p-p!〈p〉aṭṭāṉ ka(l)

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1〉 Fourteenth year the victorious king Kampapōttaraiyar.

〈2–23〉 〈This is the〉 stone 〈erected in honour of〉 Kārāccaṅkaṉ, he who,

- when (*kālattu*[1]) Vāṇakōvaraiyar Vayiramēkaṉār was currently/continuously ruling over (*āḷā-niṉṟa*) the whole (*ellām*) of the Vāṇakōppāṭi, Mālāṭu, Milāṭaippāṭi and the northern bank of the Kāvēri (*kāviri*) in the Cōḻanāṭu,
- whereas Akkaḻimallaṉār—the son of Nanti-perumāṉār who was ruling (*āṇṭa*) over the Vēṇātu three-hundred and the Eyiṟnāṭu (*e-Iṉāṭ'*) five-hundred— was currently/continuously ruling over (*āḷā-niṉṟa*) Veṇṇam and Cāttaṉūr in the Mēṟkōvalūrnāṭu,
- whereas the army of Mātēvar, the Lord, of Paṅkaḷanāṭu, attacked (*eṟiya*) Cāttaṉūr,

went from (*niṉṟu ceṉṟu*) Veṇṇam, went after (*piṉpu ceṉṟu*) 〈the enemies〉, mingled (*piṅaṅki*) 〈with them〉, and died at the border (*ellai*) of Vēṇāṭu.

Bibliography

Edited in Nākacāmi 1972 (CN 1971/46). Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 312).

This digital edition by Emmanuel Francis, based on Nākacāmi 1972 and on photos (2009, by EFEO).

Primary

[CN] Nākacāmi, Irā. 1972. *Ceṅkam naṭukaṟkaḷ*. TNSDA publication 21. Ceṉṉai: Tamiḻnāṭu Aracu tolporuḷ Āyvuttuṟai. Item 1971/46.

[IP] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Pages 708–709, item 312.

Secondary

Rajan, K. 2000. *South Indian memorial stones*. Thanjavur: Manoo Pathippakam. Page 185, item 310.

[1] Literally: at the time.